

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1926)

Heft: 271

Rubrik: Nouvelle société helvétique

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

tracordinarily powerful tones in their falsetto register. The yodling phrases were in the nature of bugle calls. It did not appear to be a vocal resource capable of any great artistic expansion. But it was curious and exotic; while to the numerous London Swiss who were in the audience it clearly evoked touching memories of home. The conductor of the yodlers was Mr. J. Würzler. The programme was contributed to by the London Swiss Choral Society (conductor, Mr. R. Gaillard)—a useful body of male voices.

And this the finale of the "Daily Mail" (October 25th).

A Swiss Yodel concert was given at Wigmore Hall by the choir from the Zürich Oberland on Saturday night. The singers were a dozen or so men, in peasant costume. Most of them sang part-songs in their natural voice, while one or two specialists added decorations in the form of the falsetto whoop peculiar to these hardy mountaineers.

What the London milkman attempts by a blind instinct the Swiss have cultivated into something of an art. The power developed on these falsetto tones was surprising.

The singers we heard had won a first prize for yodelling at Berne.

London streets might be made more musical at 7.30 a.m. if the leading dairy firms would bring over a Swiss yodelling expert to coach their employees.

There is probably first-class talent waiting to be discovered among our milkmen. Yodelling classes would then follow, on Swiss lines, at the leading competition festivals.

The same paper in its issue of October 27th contains a qualified appreciation from a professional correspondent who says:—

In view of the Swiss yodelling concert recently given at the Wigmore Hall, it may be of interest to note that although yodelling has apparently an aesthetic charm of its own, it is nevertheless based on a most undesirable vocal attribute so far as cultured singers are concerned—namely, breaks between the chest and head registers of the voice.

The approximation of the physiological activities of these respective productions are, as yet, very imperfectly understood. Consequently, the elimination of a break or join in the voice will often tax the resources of master and pupil to the utmost degree.

I once heard the late Jean de Reszke hopelessly beaten on a quite ordinary note, owing to difficulty here—despite the magnificence of his extreme tones in the upper register.

To which I might add it is ludicrous to judge yodelling by the ordinary musical standards and that it is little short of painful to watch in a closed room the forced production of falsetto notes. Yodelling belongs to the open air—the mountains—and depends for its effect upon proper surroundings.

EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.

Unsere Bahnen.

Vor neunundzwanzig Jahren hat das Schweizervolk im Stimmenverhältnis von 2 : 1 den Rückkauf der schweizerischen Hauptbahnen gutgeheissen. Man darf also getrost von einem Willen des Schweizervolkes sprechen. Doch mit der Abstimmung von 1897 ist es nicht getan. Die Schweizer von damals sind nicht die Schweizer von heute. Wenn es uns Männern von 1926 nicht gelingt, die Bahnen wirklich zu unsern Bahnen zu machen, so nützt die Willensäusserung jener, die damals die bundesrätliche Botschaft gutheissen, uns und dem Lande sehr wenig. Wir können aber die Bundesbahnen nur dann zu unsern Bahnen machen, wenn wir sie als unsere Angelegenheit betrachten. Die Bahnen sind nicht Sache des Bundesrates, der Bundesversammlung, der Generaldirektion, der Kantone, der Parteien oder der dreissigtausend Angestellten, sondern Sache jedes Schweizerbürgers. Das wissen und erleben die meisten unter uns zu wenig. Wir brauchen keine neue Abstimmung, aber wir brauchen immer wieder das lebendige Bewusstsein, dass die Zukunft der Bundesbahnen auf eine tiefe und folgenschwere Weise mit dem Schicksale des ganzen Landes verknüpft ist.

Wenn also heute mit Recht gesagt wird, dass die Lage der Bundesbahnen als ernst betrachtet werden müsse, so geht das jeden Einzelnen unter uns an. Wir können nicht so tun, als ob es uns nichts angehe. Wenn gemeldet wird, dass die Betriebseinnahmen sinken und die Zinsenlasten steigen, so ist das gerade so, als ob wir in unserm Privateinkommen mit geringeren Eingängen zu rechnen hätten. Und wenn nun sogar ganz offen davon gesprochen wird, dass die Bundesbahnen über die jährliche Bundessubvention von 10,000,000 Fr. für die Elektrifizierung hinaus noch eine Ergänzungssubvention haben müssen, um die Zinssumme von 140,000,000 Fr. aufzubringen, so sollte eigentlich jedem Schweizer bewusst werden, dass wir damit in einen Zustand hineingeraten, der wahrhaftig nicht beneidenswert ist.

Denn es ist ein sehr geringer Trost, wenn gesagt wird, diese neue Subvention solle nur so lange ausgerichtet werden, "bis sich die Lage

wieder einigermaßen stabilisiert habe." Wer sagt uns, ob nicht die Stabilisierung gerade auf dem Billanzzustand von heute geschehen werde? Wer weiss, ob wir nicht froh sein müssen, die heutigen Verkehrsziffern beibehalten zu können? Europa ist kein Weltexportland mehr wie vor dem Kriege, die Konkurrenz des Automobils wird sicherlich nicht abnehmen, Gründe genug also, um einer Besserung der Eisenbahnfinanzen zu zweifeln, wenn kein anderer Ausweg gefunden wird—als eine Subvention!

Unsere Autos.

Gibt es einen Ausweg?

Es gibt wenigstens Andeutungen verschiedener Auswege. Einer liegt in der Behauptung des Kommissionsreferenten Schüpbach (wiederholt von Nationalrat Dr. Hunziker, Zofingen), dass in der S.B.B.-Verwaltung 25 Millionen einzusparen seien durch Einschränkung vieler unnützer Arbeiten, Beaufsichtigungen, Schreibereien, Inspektionen usw. Bundesrat Haab ist uns in dieser Hinsicht noch eine Antwort schuldig. Seine Rede in der Besoldungsangelegenheit hat Zeugnis abgelegt von seinem redlichen Willen, die Geschäfte der Bundesbahnen sachlich und unpolitisch zu führen. Möge er uns jetzt auch noch dadurch zu Dank verpflichten, dass er Schüpbach und Hunziker antwortet!

Eine andere Andeutung liegt in der Tatsache, dass die wissenschaftliche Betriebslehre der Eisenbahnen noch in den Anfängen steckt. Alles spricht dafür, dass mit fortschreitender Entwicklung der Betriebslehre (Verbesserung der Betriebssysteme und der Arbeitsvorgänge) auch die Lage der Eisenbahnen wieder eine bessere werden kann. Nicht umsonst sagt Prof. Carl Pirath, Stuttgart in Heft 4 des "Archivs für Eisenbahnwesen": "Die neuzeitliche Betriebswirtschaft bietet mit das beste Mittel, den Eisenbahnen in dieser wirtschaftlichen Auseinandersetzung den vornehmsten Platz zu erobern." Notwendig sei die gemeinsame Forschungsarbeit aller Eisenbahnverwaltungen! (Denn auch hier wieder handelt es sich um ein europäisches Problem. Die dänischen Eisenbahnen beispielsweise sind noch schlimmer daran als wir.) Steht die Schweiz, mit andern Worten die Direktion der Bundesbahnen an ihrem Platz? Hat man nicht Grund zu Zweifeln, wenn es sich herausstellt, dass man erst Ende Oktober 1926 die richtigen Kohlen findet für die Güterzüge im Rieckentunnel?

Und eine dritte Andeutung: Die Rhätischen Bahnen haben von 1913 auf 1924 ihren Personalbestand von 1656 auf 775 vermindert. Ist die Verschiedenheit der Bahnen so gross, dass etwas Ähnliches bei den Bundesbahnen nicht in Betracht kommen kann? Wir unterschätzen die Schwierigkeiten nicht. Doch gäbe es nicht auch hier wieder eine Lösung: Unterbringung überflüssig gewordener Arbeitskräfte auf den von den Bundesbahnen betriebenen Automobillinien?

Jedenfalls müssen wir einen Ausweg suchen. Jeder Monat, der in Untätigkeit vergeht, bedroht unsere Wirtschaft. Die Bundesbahnen müssen sich nicht anstrengen, ein Subvention zu erlangen, sondern sie müssen sich aus allen Kräften anstrengen—keine Subvention nötig zu haben.

Eine gewisse Untätigkeit unserer obersten Behörden in der Beeinflussung wirtschaftlicher Geschehnisse gehört bei uns zur Regel. Die Gefahr des Automobils (fremde Maschine, fremder Betriebsstoff) ist hier schon mehr als einmal angeht worden, gerade weil die Entwicklung des Automobilismus etwas Natürliches und Selbstverständliches ist. Hat unsere Regierung auf diesem Gebiete bis jetzt etwas getan?

Frankreich unterstützt Wagen, die mit Kraftgas betrieben werden, mit einer Prämie von 15,000 Fr. Solche Wagen bezahlen auch nur die Hälfte der Steuern. Warum? Weil sie keinen ausländischen Betriebsstoff benötigen, sondern mit Hilfe eines Gasgenerators aus Holz oder ähnlichen Stoffen ihre Kraft selber erzeugen. In Frankreich kommen die elektrischen Taximeterautos wieder auf. Und bei uns?

Wir schauen untätig zu. Und sind vielleicht in fünf Jahren auf einmal überrascht über das Vorhandensein von mehr als 100,000 ausländischen Automobilen und einer Benzineinfuhr von 1,6 Millionen Doppelzentnern.

Noch ist es nicht zu spät, um unser Automobil, unsern Betriebsstoff zu schaffen. Aber es kann einmal zu spät sein.

Felix Moeschlin in "N.Z."

**Tell your English Friends
to visit
Switzerland
and to buy their Tickets
from
The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.**

DER PESTALOZZI-KALENDER.

EIN VOLKSBUCH FÜR JUNG UND ALT.

Wie schon in der letzten Nummer des "S.O." erwähnt, ist das kommende Jahr ein Gedenkjahr an den Tod unseres grössten Pädagogen: Joh. Heinrich Pestalozzi. Auf den Pestalozzi-Kalender sind wir schon aufmerksam gemacht worden. In den nächsten Wochen soll die Anlage des Kalenders näher besprochen werden.

Auf den ersten Seiten stehen die Bilder Pestalozzi's und des Bundesrates. Die Jugend soll wissen, welche Männer im Auftrage des Volkes dessen Geschicke leiten. Dann folgt eine Merktafel für den Eigentümer des Taschenbuches. Das Kalendarium gibt uns die Erklärungen der Monats- sowie der Tagesnamen. Interessant ist wie unser Dialektwort "Zieschtig" die Brücke bildet zwischen dem Original und dem heute gebrauchten Wort Dienstag in der Schriftsprache. Eine Kritik darf dem Kalendarium jedoch nicht erspart bleiben: Wer in einem Kalender Fronleichnam sieht, möchte auch das Reformationsfest verzeichnen finden.

Das Merkblatt des Naturfreundes! Ich glaube unsere Kinder in den Städten haben es etwas verlernt auf das Leben und Sterben der Natur zu achten. Aber selbst ein Städter kann diesem Werden und Vergehen nachgehen. Er sollte es deswegen schon, weil er gerade so wie der Landbewohner dabei diesem Gesetz unterworfen ist. Dann sollen aber unser Kinder Augen sich mehr der Natur zuwenden, weil die Betrachtung der Schöpfung schöpferisch macht. Die einzelnen Daten des Merkblattes hat der Besitzer des Büchleins selbst einzutragen. Z.B.: Kältester Wintertag, Ankunft der ersten Schwalben, Beginn der Birnbaumblüte, erstes Baden im Freien etc.... Diese Angaben kann man auch in London machen aus eigener Erfahrung.

Sodann wird der Sternenhimmel besprochen. Kant sagt: "Zwei Dinge sind's, die mich immer mit neuer Bewunderung erfüllen; der gestirnte Himmel über mir und das Gewissen in mir." Wie wichtig für Erziehende die junge Welt auf das Wirken über und in uns hinzuweisen, anstatt sie mit dem Geschehen um uns herum zu ersticken. Dann kommt ein ausführliches Kalendarium mit Merktafeln berühmter Männer. An jedem Tag mag der Inhaber seine Erlebnisse eintragen. Vielleicht ist mancher der jugendlichen Tagebuchführer zu etwas Grosseem in dieser Welt und für seine Heimat berufen. Jedenfalls müssen wir den Glauben in unserer Jugend verankern, dass sie zu Grosseem berufen ist. Aber freilich: Immer die Grösse gut, und die Güte auch gross. Das gilt von diesem wertvollen Kalender.

**NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE.
GROUPE LONDONNIEN.**

Revision of the Alcohol Legislation in Switzerland.
To the Editor of *The Swiss Observer.*

Dear Sir,—We are sending you herewith a copy of the Resolution which was unanimously passed on Friday evening last, and posted to the Federal Council in Berne.

We shall be glad if you will kindly publish same in your paper.

Thanking you in anticipation.

3rd Nov. 1926. Yours etc., J. C. BAER, *President.*

RESOLUTION.

Nous Suisses de Londres, réunis sous la présidence de notre Ministre, Monsieur Ch. Paravicini, sur l'initiative du Groupe Londonien de la Nouvelle Société Helvétique, et sous les auspices de sociétés suivantes:

Société de Secours Mutuels	...	1703
Eglise Suisse	...	1762
Fonds de Secours	...	1870
Union Helvetia	...	1886
Schweizerbund	...	1887
Swiss Mercantile Society	...	1888
Swiss Y.M.C.A.	...	1888
Swiss Institute	...	1905
Swiss Choral Society	...	1921
Schweizerkirche	...	1924

après avoir constaté

1. que la situation découlant du régime actuel des alcools en Suisse appelle une urgente réforme de la législation fédérale sur l'alcool, si l'on veut enrayer le danger toujours croissant de l'abus de l'eau-de-vie,
2. que la Suisse dont la législation sur l'alcool, occupait autrefois l'un des premiers rangs parmi les nations de l'Europe se trouve actuellement en retard sur celles-ci, tant par sa législation sur l'alcool en général que par son mode d'imposition en particulier,
3. qu'en Angleterre, pays qui tient hautement à la liberté individuelle, mais qui, con-

Please reserve **FRIDAY, NOVEMBER 26th,**
for the **BANQUET and BALL of the**
CITY SWISS CLUB.

sidérant l'eau-de-vie comme un luxe dangereux, l'impose rigoureusement depuis longtemps, si bien que la consommation a fortement diminué pour le plus grand bien du pays et que des sommes considérables ont pu être affectées à des buts d'utilité générale.

saluons avec joie la nouvelle mise à l'étude de la révision de la législation sur l'alcool par le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale; avons la conviction que tous les milieux intéressés à cette question s'accorderont pour se faire les concessions nécessaires, afin que cette révision soit acceptée par le peuple suisse et qu'ainsi soit créée une oeuvre qui, tout en sauvegardant les intérêts légitimes des divers milieux, supprimera le danger de l'eau-de-vie et contribuera au bien-être et à la santé du pays tout entier.

UNIONE TICINESE.

The usual Annual Concert and Dance, in aid of the Fonds de Secours, was held on October 28th, at the "Schweizerbund," Charlotte Street, and was patronised by over 175 members and friends, in spite of the adverse weather conditions.

As many of our friends are not conversant with the Italian language, an All-English, or British programme was decided upon, and Mr. C. Berti, who was mainly instrumental in the selection of the artists, can be complimented on his good choice. Messrs. Cliff Hunter, Lionel King and Claude Chandler were responsible for humorous entertainment and conjuring; Miss Millicent Altman, Miss Irene Clifford and Mr. John Colman for song, and the little Jennie Bruger and Diana Freeman for child dancing and elocution. The artists, one and all, were very good, and by general consent, the entertainment proved most enjoyable.

At the end of the concert a substantial proportion of those present adjourned to dinner on the first floor, whilst many lost no time in opening the dance and others were kept busy by their friends.

In the early part of the evening, the President, Mr. W. Notari, rose to welcome the gathering, and particularly mentioned Mr. R. Dupraz and Mr. F. M. Gamber, of the Fonds de Secours, Mr. Marchand, President of the City Swiss Club and Dr. Rezzonico of the Swiss Legation. He also read a communication from Mr. A. Meschini, our Hon. Vice President, expressing regret that he could not be present, owing to an important previous engagement, but wishing us all a pleasant and successful evening.

The dancing continued till about 2 a.m. and was swelled by a good number of late-comers. The Fonds de Secours will benefit by about the same amount as usual, and it is hoped that this successful opening of the Season will be a prelude to further successes. O.B.

SWISS MERCANTILE SOCIETY.

Members and friends will be pleased to hear that the negotiations regarding the "Swiss House" are progressing favourably. It is anticipated that the respective documents will be ready for signature during the next few days and that the Society will be able to take possession in December.

Mr. Pfändler, at the invitation of the Society's Head Office, has left for Switzerland to commemorate the Jubilee of the Employment Department, to be held on the 7th November in Zurich.

EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Mr. Ernst Irmiger, Lenzburg: "A Historical Outline of the Evolution of Banking." Mr. Franco Oliviero: "Some Ideas about Fashion." Mr. W. Lanz, Berne: "Are Commercial Relations with Russia possible?" Mr. W. Schild, Le-Chaux-de-Fonds: "How to behave in Society." Mr. Max Vollenweider, Zurich: "Are the Americans really Royalists at heart?" Mr. E. Rügger, Zurich: "The Swiss Week." Miss Clara Straubhaar, Interlaken: "The Women Police Service." Miss Edith Hildbrand, Amriswil/Erlen: "A little Happiness." Mr. Hans Bizi, Wohlen: "Capital Punishment." Mr. Max Jungi, Lagenthal: "Extemporatory Speech." Mr. H. Campiche, Zurich: "The League of Nations as a Historic Necessity." Mr. Arthur Holliger, Boniswil: "Does the Customs Policy influence Foreign Exchanges?" Miss Mary Koch, Biren: "The Watch Manufacturers in Switzerland." Mr. Traugott Plüss, Olten: "Souvenirs of my Military Service." Mr. H. Müller, Winterthur: "My Journey through Italy." Mr. H. Dubs, Zurich: "Great Britain, the Position and Extent of the British Isles." Mr. H. Welti, Zurich: "Smoking and Drinking." Mr. P. Thomi, Burgdorf: "Shorthand-typewriting."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Should Women have equal Political Rights to Men?" Proposer, Miss Mathilde Gallmann, Zurich; Opposer, Miss Mary Koch, Biren.

"Is the British Navy an Instrument of Peace or of War?" Proposer, Mr. Karl Kunz, Zurich; Opposer, Mr. Fernand Boss, Biel.

"Would France be better governed by a King or Emperor, than by a Republic?" Proposer, Mr.

Traugott Plüss, Olten; Opposer, Miss L. Schatzmann, Lenzburg.

A Soirée was arranged at the Union Helvetia Club, last Thursday, when 130 students spent a very enjoyable evening with patriotic songs and dances. A speech was given by Mr. Masterman-Smith on the "Duties of Patriotism."

SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

R. Marchand (287), P. Mathys (287), H. C. Saalenbach, per Miss Bosshardt (314), J. Billeter (306), Dr. W. Bader (317), A. Kenyon (317), A. Müller (278), Countess de Pourtales (317), H. Andrea (318), Miss M. Chollet (292), Louis Schmidlin (318), Theo. Söbler (278), Th. Siegfried (318), Mrs. T. Sunghi (293), A. Maeder (319), O. Meier (319), W. Theiler (293), S. Bodinoli (281), R. Gaillard (320), W. Tschuy (321).

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
- No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
- No. 141. Mozart auf der Reise nach Prag, von Eduard Mörike 4d.
- No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
- No. 149. Geschichten aus der Provence, von Alphonse Daudet 4d.
- No. 142. Gabrieliens Spitzen, von Grethe Auer 5d.
- No. 142 (BE). Der Fabrikbrand, von J. U. Flütisch 5d.
- No. 143. Der Laufen, von Emil Strauss 4d.
- No. 150. { Elsi, die seltsame Magd
Wie Joggeli eine Frau sucht
von Jeremias Gotthelf 4d.
- No. 151. Die Hand der Mutter, von Alfred Fankhauser* 5d.
- Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann 1/-
- Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
- Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
- Serie 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat 1/-
- Serie 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton 6d.
- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
- Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.
- Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt 6d.
- Serie 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter 6d.
- Serie 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre 6d.

*Das Oktoberheft des Basler Vereins für Verbreitung guter Schriften stellt seinem grossen Leserkreis einen neuen, vielversprechenden Berner Dichter vor, Alfred Fankhauser. Seine Novelle "Die Hand der Mutter" feiert die bescheidene Grösse der rechtschaffenen Bernerfrau, die ihre von schlimmen Leidenschaften zerrissene Familie immer und immer wieder vom Rand der Verderbnis zurückreisst und die Männer zwingt, dem verratenen Genius in der eigenen Brust treu zu bleiben. Glücklich das Volk, dem solche Gestalter aufbauender Ideen das unzerstörbare Gute im eigenen Wesen künden und liebenswert machen.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in ½d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

Alfred Müller, Watch and Clock Repairer,
58, DEAN STREET, LONDON, W.1.
Special attention to Precision and High-grade Watches.
Vente de Montres et Horloges avec Carillon Westminster.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

SWISS BANK CORPORATION,

Our newly instituted service of **TRAVELLERS' CHEQUES,** which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our **City Office, 99, Gresham Street, E.C.2** and at our **West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,** which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

Telephone: **Museum 2982.** Telegrams: **Foysuisse, London.**

Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.
(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.
Public Restaurant. — Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.
Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

UNION HELVETIA CLUB,
1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.
Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms. 45 Beds.
SUISSE CUISINE. CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers a prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

SPECIAL DISHES DAILY:
Sunday—Choucroute à la Bernoise. Wednesday—Haseupfeffer.
Monday—Bratwurst and Risotto. Thursday—Choux braisé au lard.
Tuesday—Friture Mixte. Friday—Jaret de Veau.
Saturday—Boeuf bœuf à la Suisse.

BILLIARDS. — SKITTLES.
Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.
New Members welcome. The Clubhouse Committee

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2
(Langue française.)

Dimanche, 7 Novembre 11h.—Réformation. Jean 2-15: "Les Vendeurs chassés hors du Temple." Ste. Cène—M. R. Hoffmann-de Visme.
3.30—Anciens Catéchumènes au Foyer.
6.30—Ste. Cène—M. R. Hoffmann-de Visme.
7.30—Répétition du Choeur.

Samedi, 13 Novembre 8h.—2me Soirée Familiale avec Thé. Causerie du Prof. Chemappa; "L'Inde vue du dedans." Invitation cordiale à chacun.

BAPTEME
Evelyn Marie-Louise CHAPUIS, née le 31 Août 1926, fille de Louis Adrien et d'Adrienne née Guillebaud, d'Epalinges (Vaud)—le 30 Octobre 1926.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschschweizerische Gemeinde)
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 7. November, 11 Uhr.—Reformationsfest.
7 Uhr.—Gesangsgottesdienst. Pfr. C. Th. Hahn.

Dienstag, den 2. November, Nachm. 3 Uhr.—Näherverein im "Foyer Suisse," 15, Upper Bedford Place.

Sprechstunden: Dienstag 12-1 in der Kirche.
Mittwoch 3-5 im "Foyer Suisse."
Anfragen wegen Amtshandlungen etc. an Pfr. C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4.

FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, November 6th from 6.30.—**SWISS MERCANTILE SOCIETY:** Cinderella Dance at the Midland Grand Hotel, St. Pancras Station, N.W.

Wednesday, November 10th, at 8.30.—**SWISS MERCANTILE SOCIETY:** Monthly Meeting, preceded by a "Souper Choueroute," at 1, Gerrard Place, W.1.

Tuesday, 16th November at 9 p.m.—**SWISS RIFLE ASSOCIATION:** Annual Dinner at No. 1, Gerrard Place, W. 1.

Friday, November 26th, at 7 p.m.—**CITY SWISS CLUB:** Annual Banquet and Ball, at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.2.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.